

Atelier préparatoire sur le français



Tu t'inscris à la FTI-EII en 1^{re} année de Bachelier et tu souhaites revoir quelques points de langue et grammaire françaises afin de commencer l'année sereinement ?

Tu te poses des questions sur les cours de français qui figurent au programme de Traduction et Interprétation ?

Tu souhaites avoir un avant-goût de ces matières et te préparer au mieux avant le début des cours ?

Alors, cet atelier est fait pour toi !

Savais-tu que... :

- ⇒ les cours de français représenteront **un quart de ton programme de cours** en 1^{re} et 2^e années de Bachelier ?
- ⇒ il est attendu de toi qu'à la fin de la 1^{re} année, tu sois capable d'employer le français, tant oral qu'écrit, **au niveau C2** du CECR ?
- ⇒ le français est **l'outil de travail de l'interprète et du traducteur ou de la traductrice** et que son excellente maîtrise est dès lors indispensable ?

Contact et inscriptions

La participation à l'atelier est **gratuite**, mais l'inscription est **obligatoire** via le code QR ci-contre.

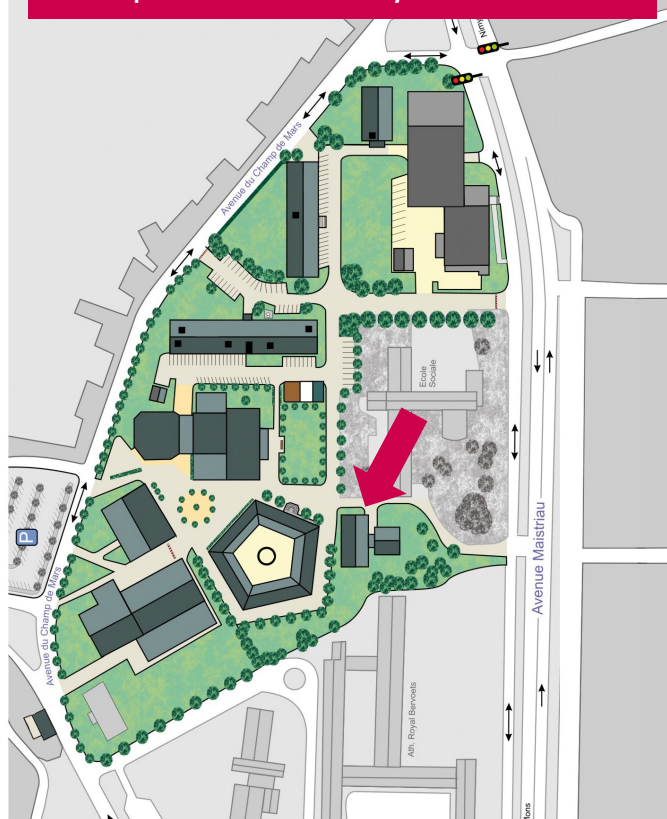
Les inscriptions se clôturent le **vendredi 23 août à midi**.

Pour le bon déroulement de l'atelier, il est demandé aux inscrit·e·s de **participer à la journée entière**.

Code QR d'inscription



Campus de la Plaine de Nimy - Bâtiment FTI-EII



Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à envoyer un e-mail à l'adresse suivante : tiffany.jandrain@umons.ac.be

<https://web.umons.ac.be/fti-eii/fr>

UMONS
Université de Mons

Faculté de Traduction et d'Interprétation
Ecole d'Interprètes Internationaux

Atelier préparatoire sur le français

Lundi 26 août 2024, de 9h à 15h30



Pexels Images

Atelier préparatoire à destination des futur·e·s étudiant·e·s de la FTI-EII

Lieu :

Bâtiment FTI-EII, Campus de la Plaine de Nimy
Avenue du Champ de Mars, 17 à 7000 Mons

SÉ & F

Service d'Études françaises et francophones

Le programme de la journée

L'atelier se compose de différents blocs de révisions et d'une introduction à la traduction vers le français.

Chaque activité a pour objectif de rappeler **les principes de base** des points abordés tout en les illustrant d'**exercices concrets** semblables à ceux des cours et les accompagnant de **conseils pratiques et astuces**.

	Matières	Locaux
9h - 9h10	Mot de bienvenue	Salle polyvalente (SP)
9h10 - 9h30	Quiz - Testons vos connaissances !	SP et labo 2.4
9h30 - 11h	Révisions (bloc 1)	SP et labo 2.4
11h - 11h15	Pause	
11h15 - 12h	Premier regard sur la traduction vers le français	SP
12h - 13h	Pause de midi	
13h - 14h	Révisions (bloc 2)	Labos 2.3 et 2.4
14h - 15h30	Jeux en équipes (bloc 3)	Labos 2.3 et 2.4

Les formatrices de la journée



Margot Deplus, agrégée en langues et lettres françaises et romanes, gère la coordination pédagogique du dispositif d'aide à la réussite « Maîtrise de la langue française universitaire » ou MLFU. Elle donne ainsi cours de remédiation en langue française dans presque toutes les facultés de l'UMONS.

Tiffany Jandrain, PhD, est adjointe pédagogique et maître de langues au Service d'Études françaises et francophones. En plus d'enseigner le français oral et écrit à la FTI-EII, elle intervient dans les aides à la réussite de la Faculté.



Bénédicte Van Gysel est chargée de cours au Service d'Études françaises et francophones et au Service d'Études nordiques. Elle enseigne notamment la Grammaire française raisonnée et la Communication écrite en première année de bachelier.



Les matières de la journée

Bloc 1 de révisions

Durant la matinée, nous passerons en revue plusieurs points grammaticaux de base qu'il est essentiel de maîtriser :

- ◇ Natures des mots et fonctions dans la phrase
- ◇ Accords fondamentaux des féminins et pluriels
- ◇ Conjugaison (temps, inflexions, nuances, etc.)

Premier regard sur la traduction vers le français

Cette activité mettra en lumière l'intérêt de maîtriser parfaitement le français en traduction en partant de cas concrets que les étudiant-e-s de la FTI-EII sont amené-e-s à rencontrer. Il s'agira donc d'un avant-goût des cours de traduction qui démontrera les liens entre ces deux matières.

Bloc 2 de révisions

Nous rappellerons les grands principes de l'orthographe lexicale (Écrit-on *connection* ou *connexion* ? Pourquoi faut-il un accent circonflexe dans *château* et non dans *bateau* ? Dit-on une *chercheure* ou une *chercheuse* ? etc.).

Bloc 3 - Jeux en équipes

Pour terminer la journée, nous proposerons des jeux autour de points lexicaux (anglicismes, niveaux de langue) et morphologiques (racines grecques et latines) avec de petites récompenses à la clef !

Est-ce que, en tant que francophone (locuteur natif), j'ai vraiment besoin de travailler mon français ?

Fais le test en scannant ce code QR !

